

INSTITUTO ITALIANO DE CULTURA

"Jueves Culturales"



# SABA

por Carlos Germán Belli

16 de junio de 1983

FOLL-PP

UNMSM-CEDOC

## LA CAPRA

Ho parlato a una capra.  
Era sola sul prato, era legata.  
Sazia d'erba, bagnata  
dalla pioggia, belava.

Quell'uguale belato era fraterno  
al mio dolore. Ed io risposi, prima  
per celia, poi perché il dolore é eterno,  
ha una voce e non varia.  
Questa voce sentiva  
gemere in una capra solitaria.

In una capra dal viso semita  
sentivo querelarsi ogni altro male,  
ogni altra vita.

(da "Poesie")

## LA CABRA

*He hablado a una cabra.  
Estaba sola en el prado, estaba atada.  
Harta de hierba, bañada  
por la lluvia, balaba.*

*Aquel balido igual era fraterno  
a mi dolor. Y contesté, primero  
por broma, después porque el dolor es eterno,  
tiene una sola voz y no varía.  
Y yo oía esta voz  
gemir en una cabra solitaria.*

*En una cabra de rostro semita  
oía lamentarse cualquier otro dolor,  
cualquier otra vida.*

*(de "Poesie")*

## UMBERTO SABA

*En Saba (1993 - 1957) resulta preeminente el contacto con la humildad de realidad cotidiana y con los sentimientos de la gente común. Aunque alejado de toda corriente e ideología de vanguardia, se encuentra entre los poetas italianos más fieles al mundo moderno, del cual interpreta las exigencias más profundas y menos declaradas.*

### OBRA POETICA:

"Poesie" (1911); "Coi miei occhi - Il mio secondo libro di versi" (1912); "La serena disperazione" (1920); "Cose leggere e vaganti" (1920); "L'amorosa spina" (1921); "Preludio e Canzonette" (1922); "Autobiografia" (1924); "I prigionieri" (1924); "L'Uomo" (1926); "Figure e canti" (1928); "Tre poesie alla mia balia" (1929); "Ammozioni e altre poesie" (1932); "Tre composizioni" (1933); "Parole" (1934); "Ultime cose" (1944); "Il Canzoniere" (1945); "Mediterranee" (1947); "Uccelli - quasi un racconto" (1951); "Il Canzoniere (1900-1947)" (1951); "Epigrafe - Ultime prose" (1959); "Il Canzoniere" (1961).

### OBRAS EN PROSA:

"Scorciatoie e raccontini" (1946); "Storia e cronistoria del Canzoniere" (1948); "Ricordi-Racconti" (1956); "Quello che resta da fare ai poeti" (1959); "Prose" (1964).

## CARLOS GERMAN BELLI

### OBRAS POETICAS:

"Poemas" (1958); "Dentro & Fuera" (1960); "Oh Hada Cibernetica" (1961); "El pie sobre el cuello" (1964); "Sextinas y otros poemas" (1970); "En alabanza al bolo alimenticio" (1979); "Canciones y otros poemas" (1982).

### PREMIOS:

- Premio Nacional de Poesía 1962.